

美援文化下文學流通與文化生產

——以五〇、六〇年代童真於香港創作發表為 討論核心*

王鈺婷

清華大學台灣文學研究所副教授

摘要

本文以五〇年代台灣具有代表性的女作家童真於香港的創作發表做為討論焦點，來探察五、六〇年代台港文學交流現象，並思考童真作品所具有跨區域傳播的意涵，以呈現出台港文學場域結構之間的互動。五、六〇年代童真在美國新聞處資助於香港設立的相關出版刊物上發表作品，也透過美援文化的影響，和香港文壇出現具體接觸，發展出台港之間特有的文學聯繫管道。本文以五、六〇年代台港文壇特殊的冷戰和美援文化格局，此一構築當時華文世界文藝創作平台的重要社會背景，來檢視台港跨界的文學流通之現象。於此一背景下，深入釐清童真於香港文壇所進行文化生產現象，以梳理其作品之具體特色，並藉此呈現出五、六〇年代台港文學複雜的文化政治意義，以探察五、六〇年代台灣與香港之間的文學關聯與交涉互動。

關鍵詞：童真、美援文化、冷戰局勢、台港文學交流

* 本論文為103年度國科會計畫部分成果，計畫名稱：「跨界、交流與文化生產——以五、六〇年代童真與郭良蕙的香港文學發表活動為討論核心」（MOST103-2410-H-007-053-）。本文初稿宣讀於2014年10月24-25日由清華大學台灣文學所主辦之「台灣文學研究新視野：反思全球化與階級重構國際學術研討會」國際研討會，感謝論文評論人國立台北教育大學台灣文化研究所應鳳凰教授之寶貴意見，與會議主持人東華大學華文系須文蔚教授之相關建議，及會中香港嶺南大學中文系黃淑嫻教授與日本早稻田大學張文菁博士之相關提問；修改稿發表於2014年11月19-20日由中國廣州暨南大學、中國世界華文文學學會承辦「首屆世界華文文學大會」國際研討會，感謝論文講評人北京大學中文系計璧瑞教授之寶貴意見，並感謝「華文女性文學的世界圖景」專題論壇主持人首都師範大學中國女性文化研究發展中心王紅旗主任；最後並感謝《台灣文學研究學報》審查委員之專業意見。

Examining the Cross-regional Exchange and Cultural Production under the U.S. Aid Culture:

An Analysis on Tong Zhen's literary works published in Hong Kong during the 1950s and 1960s

Wang Yu-Ting

Associate Professor,
Institute of Taiwan Literature
National Tsing Hua University

Abstract

The paper examines the literary works published in Hong Kong by Tong Zhen (T'ung Chen), a popular and active Taiwan-based novelist in the 1950s. The objectives of this examination are to better discern the active literary intercourse between Taiwan and Hong Kong during the 1950s and 1960s and to study the cross-regional literary meaning of Tong Zhen's works in order to highlight the interplay between the contemporary literary circles of these two areas. Tong Zhen published regularly in Hong Kong-based publications which were financially supported by the U.S. Information Service (USIS). Furthermore, the influence of postwar U.S. aid culture facilitated her relationship with Hong Kong's literary community. As a result, it gave her advantage to create and nourish the special literary bond which existed in the mid-late 20th century between Taiwan and Hong Kong. This paper first examines the literary intercourse between Taiwan and Hong Kong during the 1950s and 1960s against the backdrop of a shared cultural milieu created by the Cold War and U.S. aid culture, and then explains the unique character of Tong Zhen's Hong Kong-published works in the context of the cross-regional intercourse. Finally, the literary relationship and related interactions between Taiwan and Hong Kong during these two decades are investigated in the context

of the complicated sociopolitical forces that affected the respective literary outputs of Taiwan and Hong Kong at that time.

Keywords: Tong Zhen, U.S. Aid Culture, Cold War, Taiwan-Hong Kong Literary Exchange

